

PROTOKOLL

der 70. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.11.2005.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.11.2005 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Rosa Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 69. Landtagssitzung vom 8.11.2005, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Hans Berger (vorm.entsch.)
- 2) Giorgio Holzmann (nachm.entsch.)
- 3) Dr. Franz Pahl (nachm. entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 31) Landesgesetzentwurf Nr. 10/04: "Errichtung von Ökomuseen zur Verwertung der lokalen Kultur und Traditionen" (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzi).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Holzmann, stellt die Präsidentin zunächst fest, dass zum Gesetzentwurf kein Bericht der zuständigen Gesetzgebungskommission vorliegt, und erklärt dann die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Holzmann, LR Kasslatter Mur sowie nochmals der Abg. Holzmann zur Replik.

PROCESSO VERBALE

della 70ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9.11.2005.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.11.2005 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Rosa Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 69ma seduta dell'8.11.2005, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Hans Berger (giust.matt.)
- 2) Giorgio Holzmann (giust.pom.)
- 3) dott. Franz Pahl (giust.pom.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 31) all'odg: disegno di legge provinciale n. 10/04: "Istituzione degli ecomusei per la valorizzazione della cultura e tradizione locali" (presentato dai cons. Holzmann, Minniti e Urzi).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario del disegno di legge cons. Holzmann, la presidente constata che la commissione legislativa competente non ha redatto alcuna relazione al disegno di legge e dichiara quindi aperta la discussione generale.

Nell'ambito della stessa intervengono il cons. Holzmann, l'ass. Kasslatter Mur nonché nuovamente il cons. Holzmann per la replica.

Die Präsidentin bringt hierauf den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 8 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 30) Landesgesetzentwurf Nr. 32/04: „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, stellt die Präsidentin fest, dass zum Gesetzentwurf kein Bericht der zuständigen Gesetzgebungskommission vorliegt, und erklärt dann die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Minniti und Heiss sowie LR Widmann für die Landesregierung. Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Übergang von der General- zur Artikeldebatte wird mit 9 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

TOP 29) Landesgesetzentwurf Nr. 21/04: „Schutz der historischen Funde und Zeugnisse aus dem Ersten Weltkrieg durch das Land“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti).

Der Abg. Urzi beantragt, die Behandlung des Gesetzentwurfes auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 33) Beschlussantrag Nr. 195/04: Shuttle-Busse zwischen Leifers und Bozen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 15.9.2004).

Der Abg. Minniti beantragt, die Behandlung dieses Beschlussantrages und aller anderen von ihm bzw. seinen Fraktionskollegen eingebrachten Gesetzentwürfe bzw. Beschlussanträge auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 44) Landesgesetzentwurf Nr. 41/04: „Regelung der Aufwandsentschädigung für die Abgeordneten zum Südtiroler Landtag und für die Mitglieder der Landesregierung“ (vorgelegt von den Abg.en Leitner und Mair).

La presidente pone quindi in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Il passaggio viene respinto con 8 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 30) all’odg: disegno di legge provinciale n. 32/04: “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario del disegno di legge cons. Minniti, la presidente constata che la commissione legislativa competente non ha redatto alcuna relazione al disegno di legge e dichiara quindi aperta la discussione generale.

Nell’ambito della discussione generale intervengono i cons. Minniti e Heiss nonché l’ass. Widmann per la Giunta provinciale. Replica il cons. Minniti.

Il passaggio dalla discussione generale a quella articolata viene respinto con 9 voti favorevoli, 13 voti contrari e 2 astensioni.

Punto 29) all’odg: disegno di legge provinciale n. 21/04: “Tutela provinciale dei reperti e delle testimonianze storiche legate alla Prima Guerra Mondiale” (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti).

Il cons. Urzi chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 33) all’odg: mozione n. 195/04: Bus navetta Laives - Bolzano (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 15-9-2004).

Il cons. Minniti chiede di rinviare la trattazione di questa mozione e di tutti gli altri disegni di legge ovvero mozioni presentati da lui o dal suo gruppo alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

Punto 44) all’odg: disegno di legge provinciale n. 41/04: “Disciplina delle indennità di carica dei/delle componenti del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e dei/delle componenti della Giunta provinciale” (presentato dai cons. Leitner e Mair).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, ersucht die Präsidentin, die für eine Stellungnahme zum Gesetzentwurf zuständig ist, die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes zu vertagen, da sie eine dringende Verpflichtung in Meran habe und somit an der weiteren Behandlung des Gesetzentwurfes nicht mehr teilnehmen könne.

Der Abg. Leitner erklärt, mit der beantragten Vertagung einverstanden zu sein, woraufhin die Präsidentin die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes vertagt.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten wird der TOP 45 zur Behandlung gebracht.

TOP 45) Beschlussantrag Nr. 208/04: Neugestaltung des Bozner Bahnhofs (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 18.10.2004).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Leitner sowie zum Fortgang der Arbeiten die Abg. Kury, welche um eine kurzfristige Aussetzung der weiteren Behandlung des Beschlussantrages ersucht mit dem Hinweis, dass sie soeben zusammen mit der Einbringerin des Beschlussantrages einen Änderungsantrag zum verpflichtenden Teil desselben eingebracht habe, der noch übersetzt und an die Abgeordneten verteilt werden müsse.

Vizepräsident Holzmann gibt dem Antrag statt, setzt die weitere Behandlung des Beschlussantrages kurzfristig aus und bringt, nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten, den TOP 52 zur Behandlung.

TOP 52) Beschlussantrag Nr. 214/04: Baumfrevl - Geldstrafen (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 8.11.2004).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Holzmann sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Nach einer Wortmeldung von LR Laimer zum Fortgang der Arbeiten (er geht dabei auf

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario cons. Leitner, la presidente (alla quale spetta la presa di posizione sul disegno di legge), chiede di rinviare l'ulteriore trattazione del disegno di legge poiché a causa di un impegno urgente a Merano non può partecipare all'ulteriore trattazione del disegno di legge.

Il cons. Leitner risponde di essere d'accordo con il rinvio richiesto, dopodiché la presidente rinvia l'ulteriore trattazione del disegno di legge.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori, viene posto in trattazione il punto 45 all'odg.

Punto 45) all'odg: mozione n. 208/04: Rifacimento della stazione ferroviaria di Bolzano (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 18-10-2004).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Klotz, intervengono i cons. Dello Sbarba e Leitner; la cons. Kury interviene invece sull'ordine dei lavori e chiede di sospendere brevemente l'ulteriore trattazione della mozione poiché ha appena presentato assieme alla presentatrice della mozione un emendamento alla parte impegnativa, che dev'essere ancora tradotto e distribuito ai consiglieri.

Il vicepresidente Holzmann accoglie la richiesta, sospende temporaneamente l'ulteriore trattazione della mozione e, dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, pone in trattazione il punto 52) all'odg.

Punto 52) all'odg: mozione n. 214/04: Abbattimento illecito di alberi - sanzioni amministrative (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss l' 8-11-2004).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Holzmann e illustrata dalla prima firmataria cons. Kury, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

Dopo un intervento dell'ass. Laimer sull'ordine dei lavori (che risponde ad una

eine von der Abg. Kury im Rahmen der Replik gestellte Frage ein) wird der Beschlussantrag mit 9 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und 17 Nein-Stimmen abgelehnt.

Vizepräsident Holzmann greift hierauf wiederum die kurz vorher ausgesetzte Behandlung des Beschlussantrages Nr. 208/04 (TOP 45) auf und verliest die beiden mittlerweile übersetzten und an die Abgeordneten verteilten Änderungsanträge zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages, die zum einen von den Abg.en Klotz und Pöder und zum anderen von den Abg.en Kury, Heiss und Klotz eingebracht worden sind.

Zum damit geänderten Beschlussantrag sprechen zunächst LH Durnwalder für die Landesregierung sowie die Abg. Klotz zur Replik.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Vizepräsident Holzmann geht an diesem Punkt, wie in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, zur Behandlung des institutionellen TOP 156 über.

TOP 156) Landesgesetzentwurf Nr. 66/05: „Errichtung des Landesverzeichnisses für Gehilfen in Gaststätten“ (vorgelegt von der Abg. Biancofiore) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Hanspeter Munter, Vorsitzender der 3. Gesetzgebungskommission).

Vizepräsident Holzmann erteilt dem Vorsitzenden der 3. Gesetzgebungskommission, Abg. Munter, das Wort, welcher dem Landtag kurz berichtet, warum die zuständige Gesetzgebungskommission den Gesetzentwurf nicht innerhalb der ihr vorgegebenen Fristen überprüft hat. Er erklärt auch, dass er keine zusätzliche Frist für die Überprüfung des Gesetzentwurfes beantrage und der Gesetzentwurf somit auf der TO des Landtages verbleiben könne.

Vizepräsident Holzmann nimmt diese Erklärung entgegen und hält fest, dass der Gesetzentwurf Nr. 66/05 somit ohne Zuerkennung einer neuerlichen Frist an die zuständige Gesetzgebungskommission auf der TO des Landtages verbleibt.

Um 12.42 Uhr unterbricht Vizepräsident Holzmann die Sitzung, welche um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler Zelger

domanda posta dalla cons. Kury nell'ambito della sua replica), la mozione viene respinta con 9 voti favorevoli, 1 astensione e 17 voti contrari.

Il vicepresidente Holzmann riprende nuovamente la trattazione poco prima sospesa della mozione n. 208/04 (punto 45 all'odg) e dà lettura dei due emendamenti, nel frattempo tradotti e distribuiti ai consiglieri, alla parte impegnativa della mozione, presentati il primo dai cons. Klotz e Pöder e il secondo dai cons. Kury, Heiss e Klotz.

Sulla mozione così emendata intervengono dapprima il presidente della Provincia Durnwalder e quindi la cons. Klotz per la replica.

La mozione viene quindi respinta con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Il vicepresidente Holzmann passa a questo punto, come concordato nella seduta del collegio dei capigruppo, alla trattazione del punto istituzionale n. 156 all'odg.

Punto 156) all'odg: disegno di legge provinciale n. 66/05: “Istituzione dell'albo provinciale di coadiutori di pubblico esercizio” (presentato dalla cons. Biancofiore) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Hanspeter Munter, presidente della III commissione legislativa).

Il vicepresidente Holzmann dà la parola al presidente della III commissione legislativa, cons. Munter, che spiega brevemente per quali motivi la commissione legislativa competente non ha esaminato il disegno di legge entro i termini previsti. Egli dichiara inoltre che non chiederà l'apertura di un nuovo termine per l'esame del disegno di legge per cui lo stesso può rimanere all'ordine del giorno del Consiglio provinciale.

Il vicepresidente Holzmann prende atto di tale dichiarazione e afferma che il disegno di legge n. 66/05 rimane quindi all'ordine del giorno del Consiglio provinciale senza l'assegnazione di un nuovo termine alla commissione legislativa competente.

Alle ore 12.42 il vicepresidente Holzmann sospende la seduta che riprende alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dalla segre-

vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort und bringt, wie in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, den auf der Zusatztagesordnung aufscheinenden TOP 175 zur Behandlung.

TOP 175) Landesgesetzentwurf Nr. 77/05: „Änderungen von Landesgesetzen in den Bereichen Arbeit, Wohnbau, Raumordnung, Fürsorge, Gesundheitswesen, Mobilität und Forst- und Domänenverwaltung und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LH Durnwalder, des Berichtes der zuständigen 4. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzende, Abg. Ladurner, sowie des Minderheitenberichtes durch die Einbringerin desselben, Abg. Kury, erklärt die Präsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Dello Sbarba, Minniti, Kury und Leitner.

Nachdem sich einerseits kein weiterer Abgeordneter mehr zu Wort meldet, andererseits LH Durnwalder, dessen Replik nun anstünde, nicht anwesend ist, schließt die Präsidentin um 18.34 Uhr vorzeitig die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Replik des Landeshauptmannes zu Beginn der morgigen Sitzung erfolgen werde.

Dr.Pe/sm

taria questora Thaler Zelger.

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno e pone in trattazione, come concordato nella seduta del collegio dei capigruppo, il punto 175) all'odg suppletivo.

Punto 175) all'odg: disegno di legge provinciale n. 77/05: Modifiche di leggi provinciali nei settori lavoro, edilizia, assistenza, sanità, mobilità e foreste e demanio e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte del presidente della Provincia Durnwalder, della relazione della IV commissione legislativa da parte della presidente cons. Ladurner nonché della relazione di minoranza da parte della presentatrice cons. Kury, la presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i conss. Pöder, Dello Sbarba, Minniti, Kury e Leitner.

Poiché nessun altro consigliere chiede la parola e vista l'assenza del presidente della Provincia Durnwalder che ora dovrebbe intervenire per la replica, la presidente alle ore 18.34 chiude anticipatamente la seduta ricordando che la replica del presidente della Provincia avverrà domani all'inizio della seduta.

BL/ci/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -